

**KEY PHRASES, WORDS OR CONCEPTS USED
BY LANGUAGE ADVOCATES (corrected)**

June 18, 1997

Think through how to ask about, talk about or say these different phrases, words or concepts.

主要句子，字類，及概念

1. Domestic Violence /Violence

家庭暴力/暴力

1a. Threats

恐嚇

1b. Emotional abuse

精神虐待

1c. Slapping/Hitting/Kicking/Hair pulling, etc.

掌擊/打/踢/拉頭髮等

1d. Weapons (gun, Knife)

攻擊性武器(槍,刀)

1e. Sexual assault

性侵犯

1f. Same-Sex/lesbian relationship/Same-/sex /Domestic Violence

同性/女同性戀關係/同性家庭暴力

2. Battered woman (esp. Around Battered Women's Waiver) /Batterer

被虐婦女(特別是環繞被虐婦女而可豁免)/ 施暴者

3. Confidential

保密

4. Restraining Order

禁制令(即禁止對方襲擊及騷擾)

4a. Emergency Protective Order (EPO)

緊急保護令

4b. Temporary Restraining Order (TRO)

臨時禁制令

4c. Stay Away Order

分離令

5. Police

警察

5a. Police Report/Report #

警察報告/報告號碼

- 5b. Arrest
逮捕
- 5c. Jail
監獄
- 5d. Probation
監守行為
- 6. Lawyer/Attorney
律師
 - 6a. Civil Lawyer
民事律師
 - 6b. District Attorney (DA)
地方檢察官(代表受害人)
 - 6c. Public Defender
公眾辯護律師(代表被告人)
- 7. Civil Court
民事法庭
- 8. Criminal Court
刑事法庭
- 9. Divorce
離婚
- 10. Legal separation
合法分居
- 11. Annulment
騙婚
- 12. Custody
管養權
 - 12a. Physical Custody-Sole or Joint
實質管養權-單方面或雙方面
 - 12b. Legal Custody-Sole or Joint
法定管養權-單方面或雙方面
- 13. Visitation
探訪權
 - 13a. Unsupervised/Supervised Visitation
不需有人監管/需監管的探訪權
- 14. Property
財產

14a. Division of Property-Separate or Joint
財產分配-個別或共同財產

15. Judge
法官
16. Mediator/Mediation
調解人員/調解處
17. Public aid (AFDC, GA ,Welfare, Food Stamps, DSS, Social Security, etc.)
公共援助(有未成年子女的家庭援助金，普通援助金，糧食券，傷殘金，社會安全金)
18. Unemployment
失業
19. DMA
汽車牌照換領處
20. Department of Public Health (Birth Certificate)
公共衛生局 (領取出生証)
21. What is your immigration status ?
你的移民身份是什麼？
 - 21a. U.S.Citizen
美籍公民
 - 21b. Conditional Green Card/Conditional Resident
臨時綠卡/有條件的居民
 - 21c. Permanent Green Card/ Permanent Resident
永久綠卡/永久居民
 - 21d. Undocumented
無證明身份
 - 21e. Battered woman's waiver
婦女因受虐而豁免
 - 21f. Sponsor
擔保人
 - 21g. Petition/Self-Petition
申請/自行申請
22. Counseling
輔導
23. Mental Health Clinic
精神健康診所
24. Suicide
自殺